

B2.19 Importation et exportation



- ☐ Gérer les factures, les reçus et la livraison des marchandises
- ☐ Négocier les prix, les remises et les conditions de paiement
- ☐ Connaître la législation nationale sur les importations

La facture	(Die Rechnung)	Le tarif	(Der Tarif)
Le reçu	(Die Quittung)	En contrepartie	(Im Gegenzug)
Le bon de livraison	(Der Lieferschein)	Conforme aux normes	(Normkonform)
Le paiement	(Die Zahlung)	Le taux de change	(Der Wechselkurs)
L'importation (Une)	(Die Einfuhr (Import))	Acheminer	(Transportieren)
La TVA	(Die Mehrwertsteuer (MwSt.))	S'accorder	(Sich einigen)
Le dédouanement	(Die Zollabfertigung)	Importer	(Importieren)
La douane	(Der Zoll)	Exporter	(Exportieren)

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)

En France, l'**importation** de certains produits est interdite, notamment les drogues, toute **contrefaçon** et les substances dangereuses. D'autres **marchandises** peuvent toutefois être admises, mais elles sont soumises à des restrictions spécifiques, par exemple pour les armes, certaines œuvres d'art et les médicaments. Pour le **tabac** et l'**alcool**, des seuils s'appliquent lorsque les achats proviennent d'un pays de l'Union européenne. Un agent a précisé que les quantités *seraient* contrôlées en cas de doute.



In Frankreich ist die **Einfuhr** bestimmter Produkte verboten, insbesondere Drogen, jede **Fälschung** und gefährliche Stoffe. Andere **Waren** können jedoch zugelassen werden, unterliegen aber spezifischen Beschränkungen, zum Beispiel für Waffen, bestimmte Kunstwerke und Medikamente. Für **Tabak** und **Alkohol** gelten Schwellenwerte, wenn die Einkäufe aus einem Land der Europäischen Union stammen. Ein Beamter stellte klar, dass die Mengen im Zweifelsfall kontrolliert würden.

1. Parmi les produits suivants, lequel est explicitement interdit à l'entrée en France ?
 - a. Du vin pour usage personnel
 - b. Des œuvres d'art déclarées
 - c. Des médicaments avec ordonnance
 - d. Des contrefaçons
2. Quelle condition s'applique au transport de tabac et d'alcool vers la France dans ce contexte ?
 - a. Les achats doivent provenir d'un autre pays de l'Union européenne.
 - b. La revente est autorisée tant que le montant est inférieur à cent euros.
 - c. Il n'existe aucune limite si l'on voyage en avion.
 - d. Il faut obligatoirement payer une taxe fixe à la frontière.

1-d 2-a

2. Grammatik: Die Zukunft in der Vergangenheit : téléphonera -> téléphonerait



In einer Erzählung in der Vergangenheit wird das Futur oft zu téléphonerait, écrivait, serait arrivé statt des direkten Futurs.

1. Das Conditionnel présent ersetzt im indirekten Diskurs das Futur, wenn das einleitende Verb in einer Vergangenheitszeit steht.
2. Das Conditionnel passé ersetzt im indirekten Diskurs das Futur antérieur, wenn das einleitende Verb in einer Vergangenheitszeit steht.

Changement (Änderung)	Discours direct (Direkte Rede)	Discours indirect au passé (Indirekte Rede in der Vergangenheit)
Futur -> conditionnel présent (Futur -> Conditionnel présent)	Il dit qu'il téléphonera. (Er sagt, dass er anrufen wird.)	Il a dit qu'il téléphonerait. (Er sagte, dass er anrufen würde.)
Futur -> conditionnel présent (Futur -> Conditionnel présent)	Il promet qu'il écrira. (Er verspricht, dass er schreiben wird.)	Il avait promis qu'il écrirait. (Er hatte versprochen, dass er schreiben würde.)
Action future vue du passé (Zukünftige Handlung aus der Sicht der Vergangenheit)	Nous exporterons demain. (Wir werden morgen exportieren.)	Ils ont dit qu'ils exporteraient demain. (Sie sagten, dass sie morgen exportieren würden.)
Annonce rapportée (Wiedergegebene Ankündigung)	Le paiement arrivera lundi. (Die Zahlung wird am Montag eintreffen.)	Il a annoncé que le paiement arriverait lundi. (Er kündigte an, dass die Zahlung am Montag eintreffen würde.)
Futur antérieur -> conditionnel passé (Futur antérieur -> Conditionnel passé)	J'écirai dès que je serai arrivé. (Ich werde schreiben, sobald ich angekommen bin.)	Il a dit qu'il écrirait dès qu'il serait arrivé. (Er sagte, dass er schreiben würde, sobald er angekommen wäre.)
Action accomplie dans le futur (In der Zukunft abgeschlossene Handlung)	Nous aurons livré avant vendredi. (Wir werden vor Freitag geliefert haben.)	Ils ont promis qu'ils auraient livré avant vendredi. (Sie versprochen, dass sie vor Freitag geliefert haben würden.)

1. Le transitaire a confirmé hier que le conteneur _____ au Havre lundi matin. (Der Spediteur hat gestern bestätigt, dass der Container am Montagmorgen in Le Havre ankommen würde.)
a. arrivait b. arrivera c. arriveraitra d. arriverait
2. Le fournisseur avait assuré que la facture _____ envoyée dès que le bon de livraison serait signé. (Der Lieferant hatte versichert, dass die Rechnung verschickt würde, sobald der Lieferschein unterschrieben wäre.)
a. soit b. sera c. serait d. était

1. arriverait 2. serait

Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)



1. Le fournisseur dit : « Je vous enverrai le devis demain matin. »

(Der Lieferant hat gesagt, dass er uns das Angebot am nächsten Morgen schicken würde.)

2. La responsable RH annonce : « Nous organiserons les entretiens la semaine prochaine. »

(Die HR-Verantwortliche hat angekündigt, dass sie die Vorstellungsgespräche in der folgenden Woche organisieren würden.)

3. Le directeur promet : « Nous signerons le contrat avant la fin du mois. »

(Der Direktor hat versprochen, dass sie den Vertrag vor Ende des Monats unterschreiben würden.)

1. Le fournisseur a dit qu'il nous enverrait le devis le lendemain matin. **2.** La responsable RH a annoncé qu'ils organiseraient les entretiens la semaine suivante. **3.** Le directeur a promis qu'ils signeraient le contrat avant la fin du mois.

Korrigiere den Fehler

1. Ils avaient promis qu'ils auront livré avant vendredi.

Sie hatten versprochen, dass sie vor Freitag geliefert haben würden.

2. Le fournisseur a dit qu'il enverra la facture demain.

Der Lieferant sagte, dass er die Rechnung morgen schicken würde.

1. Ils avaient promis qu'ils auraient livré avant vendredi. **2.** Le fournisseur a dit qu'il enverrait la facture demain.

3. Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|------------------------|--|
| a. la facture | 1. Document signé lors de la réception ; le transporteur a dit qu'il arriverait avec la marchandise. |
| b. le bon de livraison | 2. Somme réglée au fournisseur ; il a précisé qu'il serait effectué sous 30 jours. |
| c. le paiement | 3. Document détaillant les produits vendus ; le vendeur a dit qu'elle serait envoyée lundi. |

a-3 b-1 c-2



2. Interne Notiz – Import außerhalb der EU und Zahlungsbedingungen

(QR: Audio)



Fülle die Lücken aus: TVA, contrepartie, taux de change, bon de livraison, dédouanement, tarif, facture

Suite à notre commande de capteurs auprès d'un fournisseur basé au Royaume Uni, merci de vérifier que la (1) _____ mentionne la (2) _____ applicable et l'Incoterm, et que le (3) _____ du transporteur est confirmé. À la réception, rapprochez le (4) _____ du colis et signalez toute non conformité avant validation du paiement.

Le transitaire précise que le (5) _____ peut retarder l'acheminement si l'origine des marchandises n'est pas conforme aux normes ou si des documents manquent. Il a indiqué que le paiement arriverait à 30 jours fin de mois, mais que le fournisseur accorderait une remise en (6) _____ d'un règlement anticipé. En cas de variation du (7) _____, une renégociation du prix serait possible.

Im Anschluss an unsere Bestellung von Sensoren bei einem in Großbritannien ansässigen Lieferanten bitten wir Sie zu prüfen, dass die Rechnung die anwendbare Mehrwertsteuer und den Incoterm ausweist und dass der Tarif des Spediteurs bestätigt ist. Bei Erhalt gleichen Sie den Lieferschein mit dem Paket ab und melden Sie jede Nichtkonformität vor der Freigabe der Zahlung.

Der Spediteur weist darauf hin, dass die Zollabfertigung den Transport verzögern kann, wenn der Ursprung der Waren nicht den Normen entspricht oder wenn Dokumente fehlen. Er hat angegeben, dass die Zahlung 30 Tage zum Monatsende eingehen würde, dass der Lieferant jedoch im Gegenzug für eine vorzeitige Zahlung einen Rabatt gewähren würde. Bei Schwankungen des Wechselkurses wäre eine Neuverhandlung des Preises möglich.

(1) facture, (2) TVA, (3) tarif, (4) bon de livraison, (5) dédouanement, (6) contrepartie, (7) taux de change

1. Quelles étapes devez-vous vérifier avant de valider le paiement, et quels sont les risques liés au dédouanement et au taux de change ?

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

1. La personne a obtenu une réduction parce que l'entreprise accepte de régler plus rapidement.
2. Le colis est déjà arrivé et le bon de livraison a été signé.
3. Sans preuve de conformité, la douane peut retarder l'acheminement des marchandises.

Wahr Falsch

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| ☐ | ☐ |
| ☐ | ☐ |
| ☐ | ☐ |



1-V 2-X 3-V

4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Le transitaire a confirmé que la marchandise serait conforme aux normes et qu'il l'_____ dès la fin du dédouanement.

(Der Spediteur hat bestätigt, dass die Ware den Normen entsprechen würde und dass er sie gleich nach Abschluss der Zollabfertigung weiterleiten würde.)

a. *acheminait* b. *acheminerait* c. *acheminera* d. *acheminera*

2. Au téléphone, le fournisseur a assuré qu'il _____ les pièces détachées en respectant la législation française et la TVA applicable.

(Am Telefon hat der Lieferant versichert, dass er die Ersatzteile unter Einhaltung der französischen Gesetzgebung und der geltenden Mehrwertsteuer importieren würde.)

a. *importait* b. *importe* c. *importera* d. *importerait*

3. Lors de la négociation, ils ont expliqué qu'ils _____ à ce tarif seulement si vous acceptiez un paiement à 30 jours.

(Während der Verhandlung haben sie erklärt, dass sie zu diesem Tarif nur exportieren würden, wenn Sie einer Zahlung innerhalb von 30 Tagen zustimmen würden.)

a. *exporteront* b. *exportent* c. *exportaient* d. *exporteraient*

1. *acheminerait* 2. *importerait* 3. *exporteraient*

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)

Litige sur facture d'importation

Nora: *Bonjour Julien, je t'appelle au sujet de la facture du lot importé de Corée : on nous réclame des frais de dédouanement supplémentaires et je ne vois pas à quoi ils correspondent.*

(Hallo Julien, ich rufe dich wegen der Rechnung für die aus Korea importierte Lieferung an: Man verlangt von uns zusätzliche Zollabfertigungsgebühren, und ich sehe nicht, wofür sie stehen.)



Julien: *Bonjour Nora. D'après la douane, ils ont appliqué un tarif différent parce que la description des produits sur la déclaration n'était pas assez précise, et ils demandent aussi une preuve que les produits sont conformes aux normes CE.*

(Hallo Nora. Laut Zoll haben sie einen anderen Tarif angewendet, weil die Produktbeschreibung in der Erklärung nicht präzise genug war, und sie verlangen außerdem einen Nachweis, dass die Produkte den CE-Normen entsprechen.)

Nora: *D'accord — j'ai le bon de livraison, le certificat fournisseur et le reçu du paiement initial. Peux-tu t'entendre avec la douane pour corriger la nomenclature afin d'éviter ce surcoût ?*

(Alles klar – ich habe den Lieferschein, das Lieferantenzertifikat und den Beleg über die erste Zahlung. Kannst du dich mit dem Zoll abstimmen, um die Nomenklatur zu korrigieren, damit wir diese Mehrkosten vermeiden?)

Julien: *Oui — si tu m'envoies les documents, je demande une rectification. En contrepartie, il faudra peut-être avancer un paiement pour faire libérer la marchandise, puis on régularisera si la douane accepte la modification. (Ja – wenn du mir die Dokumente schickst, beantrage ich eine Berichtigung. Im Gegenzug muss man eventuell eine Zahlung vorstrecken, damit die Ware freigegeben wird, und danach regeln wir das, wenn der Zoll die Änderung akzeptiert.)*

Nora: *Très bien. Envoie-moi le détail TVA, le taux de change utilisé et les frais par ligne ; j'accepterai d'avancer le paiement seulement si tout est clair et justifié.*

(Sehr gut. Schick mir die MwSt.-Details, den verwendeten Wechselkurs und die Gebühren pro Position; ich werde die Zahlung nur vorstrecken, wenn alles klar und begründet ist.)

1. Quel est le problème précis sur la facture, et quels documents Julien propose-t-il de vérifier ?
-

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

Sans facture conforme, le dédouanement risque d'être retardé. / On pourrait s'accorder sur un tarif avec une remise en contrepartie d'un paiement anticipé. / Si le taux de change était plus favorable, nous importerions davantage à ce prix-là.



1. Vous importez du matériel depuis un pays hors UE et la douane retient l'envoi à cause d'un problème de facture ou de conformité - que faites-vous pour résoudre la situation rapidement ?
-
2. Lors d'une négociation avec un fournisseur étranger, quelles conditions de prix et de paiement privilégiez-vous et pourquoi ?
-

7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

Bonjour,

Je te préviens qu'une partie de la commande **importée** de Shenzhen est actuellement bloquée à Roissy pour **dédouanement**. Le transitaire demande la **facture** commerciale, le **bon de livraison** et une preuve de **paiement** (ou un **reçu**), ainsi que le détail de la **TVA** appliquée.

Sans ces documents, ils n'achemineront pas le colis et nous risquons des frais supplémentaires. Peux-tu me les envoyer aujourd'hui et confirmer si le **tarif** négocié inclut l'assurance ?

Merci,
Camille Martin
Service Logistique



Schreibe eine passende Antwort: *Je vous confirme que... / Je peux vous transmettre... dès que... / Camille m'a dit que le transitaire demanderait également... / Afin d'éviter des frais supplémentaires, je propose que...*

Wichtige Verben	Acheminer (<i>liefern</i>)	Importer (<i>importieren</i>)	Exporter (<i>exportieren</i>)
	Conditionnel présent	Conditionnel présent	Conditionnel présent
je/j'	acheminerais	importerais	exporterais
tu	acheminerais	importerais	exporterais
il/elle/on	acheminerait	importerait	exporterait
nous	acheminerions	importerions	exporterions
vous	achemineriez	importeriez	exporteriez
ils/elles	achemineraient	importeraient	exporteraient